

條款及細則
Terms & Conditions

致參觀者：
To Our Visitors,

歡迎來到「水知園」（下稱「本園」）！已預約到來參觀的人士，必須同意及遵守以下各條款：
Welcome to the “H₂OPE CENTRE” (hereunder referred to as “the CENTRE”)! By booking or visiting the Centre, you fully agree to be bound by the following:

確認 / 更改 / 取消預約 / 出席
CONFIRMATION / AMENDMENT / CANCELLATION / ATTENDANCE

- a. 申請人如沒有提供足夠、正確或清楚的資料，或會影響申請處理時間和結果。
Any incomplete, insufficient or incorrect data may affect the processing time and the result of application.
- b. 個人申請一經確認，申請人會於 1 日內收到確認電郵。
Once an individual booking is confirmed, the applicant will receive confirmation by email within 1 day.
- c. 團體申請會於 1 日內收到電郵，確認收到其遞交的申請。我們的職員會盡快處理申請，並會以電話或電郵將預約結果通知申請者。
For organisation booking, the applicant will receive acknowledgement of application by email within 1 day. Our staff will handle the application and notify the applicant of the booking results by phone or email as soon as possible.
- d. 所有成功申請者須依所預約日期及時間蒞臨本園參觀，並於入口處出示入場門票以進行登記。若所選參觀時段開始後 15分鐘仍未到達，你所預留的名額將會讓給其他參觀者，而你有機會不能被安排入場。
Visitors shall visit the CENTRE according to the date and time booked and present the admission ticket at the entrance for registration upon arrival. For late arrival over 15 minutes after the start of the selected time slot, the reserved place may be released to other visitors, and the visitors may not be allowed for entry.
- e. 已預約球幕影院的參觀者請提早於電影開始放映前 5 分鐘到達球幕影院進行登記，當電影開始放映後，所有觀眾均不得進場。
Visitors who have booked the Dome Theatre shall arrive at the theatre 5 minutes before the start of the screening for registration. Once the screening has started, the audience will not be allowed to enter the Dome Theatre.
- f. 預約一經接納後不能轉讓。
All bookings are non-transferable.

g. 個人預約不能更改。若需增加到訪人數、更改參觀時段或其他預約項目，申請人應取消已確認的預約並重新提交預約申請。團體如需更改預約項目，必須聯絡辦事處跟進。
Amendment is not allowed for individual booking. For change of number of visitors, the selected time slot or other booking items, applicants should cancel the confirmed booking and re-submit a new booking application. For organisation booking, the applicant should contact our Office for making amendment to the booking items.

h. 如需取消預約，個人預約或團體預約申請者可透過網上預約系統進行取消。
Applicants for individual or organisation booking can cancel their bookings via the online booking system.

i. 本園不會委託任何第三方牟利機構安排參觀。本園保留以任何理由取消有關參觀申請之權利，此包括如發現任何人士或機構藉此收取任何費用。
The CENTRE does not endorse any for-profit third party to organise visits. We reserve the right at our discretion to cancel any visit including if any person or party purports to charge any fees.

j. 如違反上述守則，本園有權拒絕參觀者到來參觀或要求參觀者即時離開。
We have the right, without liability to you, to refuse your entry to the CENTRE or to escort you from the CENTRE if you, at our discretion, breach any of the above.

我們致力提供一個安全及舒適的參觀場地予所有參觀者。你及你的同行者需要負責自己的個人行為，並請留意以下各事項場地守則：

We endeavour to offer a safe environment and enjoyable experience for all of our visitors.
You are responsible for your behavior and your group's at all times. Please note and observe the following house rules:

1. 本園免費入場，供公眾人士參觀及參加本園舉辦的有關活動。
This Centre is admission free and open for public visit and participation in related activities organised by the Centre.
2. 本園為保安電視監察及攝錄地帶。
This Centre is under security camera surveillance and recording.
3. 十二歲以下兒童必須由成年人陪同方可進入本園。請小心看顧隨行兒童。
Children under the age of 12 must be accompanied by adult to enter the Centre. Please take care of your children.
4. 未經許可，請勿攜帶任何有輪的車輛(包括滑步車及手推車)、大型提包及行李進入本園。請勿在園內踏單車、滑板、進行滾軸溜冰、或任何球類活動。
Please do not bring any wheeled vehicle (including scooter and trolley), sizable luggage to the Centre without the permission of Centre staff. No cycling, skateboarding, rollerblading or ball games are allowed.
5. 除導盲犬外，參觀者／使用者不得將任何動物帶進園內。
No person shall bring any animal into the Centre, except guide dogs.
6. 請勿在園內進食、飲酒、吸煙、奔跑、喧囂或攜帶有害或易燃物品。請勿在園內飲用除清

水以外的其他飲品，參觀者／使用者可以自攜杯／水樽使用本園設置的飲水機。

No eating, alcoholic beverages, smoking, running, yelling, hazardous or inflammable item is allowed. Drinks other than plain water are prohibited. Water dispensers provided at the Centre could be used by own cup or bottle.

7. 未經許可，不得在園內進行錄影、錄音，或使用任何複製器材。有關或用作傳媒或商業用途的攝影，必須事前向本園提出申請，並在得到本園許可後才可進行。
No unauthorised video taking, audio tape recording, or use of any reproduction appliances is allowed within the Centre. Any media or commercial-related photography shall first be applied to the Centre, and can only be conducted after receiving approval from the Centre.
8. 參觀者／使用者不得進入園內任何不向公眾開放的部分。
No person shall enter any part of the Centre which is not open for the public.
9. 參觀者／使用者不得擅自取走、擾亂或以其他方式干預任何展品。
No person shall remove, disturb or otherwise interfere with any exhibit.
10. 參觀者／使用者不得在園內拋擲物件、粗言穢語或行為不檢。
Throwing objects, employing foul language and behaving in a disorderly manner in the Centre are not allowed.
11. 未經本園職員許可，參觀者／使用者不得在園內展示橫額、彩旗、宣傳單張或任何形式之廣告。
No person shall display banners, buntings, flyers or publicity materials of any kind in the Centre without the permission of Centre staff.
12. 請勿在場內進行未經授權的活動、示威、演講或其他公開表演。
No unauthorised events, demonstrations, speeches and other public performance are allowed.
13. 未經本園職員許可，參觀者／使用者不得在園內使用揚聲器。
No loudhailers shall be used in the Centre without the permission of Centre staff.
14. 未經本園職員許可，參觀者／使用者不得在園內派發或售賣推廣資料、紀念品及贈品。
No promotional materials, souvenirs and give-away items shall be distributed or sold in the Centre without the permission of Centre staff.
15. 參觀者／使用者不得故意妨礙任何正在執行職責的職員，或故意妨礙、騷擾、干擾或煩擾任何其他正在使用本園或其設施的參觀者／使用者。
No person shall wilfully obstruct any member of the staff in performing his duty or wilfully obstruct, disturb, interrupt or annoy any other person in using the Centre or of any of the facilities provided therein.
16. 參觀者／使用者不得故意在展覽園內的任何牆壁、門戶、傢具、裝置、書籍、資料、其他物件或任何展品上塗寫或劃上記號，或將其弄污、銷毀或以任何其他方式損壞。倘因違反本守則而造成本園的牆壁、門戶、傢具、裝置、書籍、資料、其他物件或任何展品遺失、損毀，或招致本園負擔額外的開支，參觀者／使用者均須作出賠償。參觀者／使用者須繳付的數額相當於本園負責人認為足以重新添置或維修該項展品所需的款項。

No person shall wilfully write upon, mark, soil or otherwise damage in any way whatever or destroy any wall, door, furniture, fitting, publications, materials or other thing in the Centre, or any exhibit. No person shall indemnify the Centre against any losses, damages or expenses incurred to the Centre arising from a breach of these guidelines. A charge will be made for any Centre exhibit lost or damaged, which will be such sum as the Centre staff considers necessary to replace the exhibit or set of exhibits which the Centre exhibit forms a part.

17. 未經許可，請勿攜帶任何書籍及展品資料離開本園。所有資料均屬參考性質，本園無法監管它們的內容或其資料的準確性，也不對此承擔任何責任。
No publications and materials shall be taken out from the Centre. All materials are for reference only. The Centre cannot control, nor is responsible for the accuracy or content of the information contained in the publications.
18. 有版權的作品均受「版權條例」（香港法例第 528 章）所保護。有關「版權條例」（香港法例第 528 章）條文，可透過互聯網瀏覽政府網頁查閱。
Please respect copyright and do not infringe any copyright when making photocopies. All copyright works are protected by the “Copyright Ordinance” (Cap 528 of the Laws of Hong Kong), which can be read by consulting the webpage of the HKSAR Government on the internet for details.
19. 在使用本園的資料時，如有觸犯任何侵犯版權法或其他法律的行為，本園概不負責。
The Centre shall not be held responsible for any infringement of intellectual property rights or other laws which a person may commit in making use of materials made accessible through the Centre.
20. 參觀者／使用者可於本園使用個人電腦，惟園內不設電力供應服務，請自備乾電池。
Personal computers may be used. However, there is no electricity supply service for personal computers in the Centre. Please use your own batteries for the operation of personal computer.
21. 基於保安理由，本園職員有權要求參觀者／使用者離開前出示所攜帶物品。
For security reason, the Centre staff, if required, reserves the right to request users to show their belongings for inspection before leaving.
22. 本園職員有權要求沒有適當及正確使用本園設施、展品和資料，或滋擾其他參觀者／使用者的人士停止有關活動或離開本園。
The Centre staff reserves the right to ask any person not using the Centre facilities, exhibits or materials properly and correctly to stop their activities or leave the Centre.
23. 如當日參觀人數太多，本園將因應展覽園可容納人數，按先到先得方法安排參觀者／使用者入場。參觀者／使用者或須在園外排隊，以等候安排入場。
If there are too many visitors at the Centre, we will arrange the admission on a first come, first served basis according to the capacity of the Centre. Queuing up outside the Centre for entry may be required.
24. 請小心保管隨身攜帶之物件，如有任何遺失或損壞，本園概不負責。
Please do not leave your belongings unattended. The Centre is not responsible for the safe custody and/or loss of personal property brought to and/or left in the Centre.

25. 惡劣天氣開放情況

Inclement Weather Arrangements

8 號或以上熱帶氣旋警告訊號：
Typhoon sign No. 8 or above:

本園即會關閉，直至警告信號除下後，本園會在情況許可下，於2小時內重新開放；倘若警告信號於下午2時仍然生效，本園當日將不會開放。

The Centre will be closed. It will be reopened within 2 hours as conditions allow after the signal is lowered. The Centre will remain closed for the day if the signal remains hoisted at 2pm.

黑色暴雨警告：
Black rainstorm warning:

警告信號於下午2時仍然生效，本園當日將不會開放；若警告信號在本園開放後始生效，本園將會維持服務，直至正常關館時間或訪客可以安全離開為止。

If the warning is issued before the opening hour, the Centre will be closed. It will be reopened within 2 hours as conditions allow after the warning is cancelled. The Centre will remain closed for the day if the warning remains hoisted at 2pm. If the warning is issued during the opening hours, the Centre will remain open until closing hour or the condition is safe for visitors to leave the Centre.

26. 本園保留權利及絕對酌情權隨時改變、更改、增補、刪除、暫時停載、修訂及更新此場地守則而無須給予任何理由及預先通知。

This Centre reserves the right and is entitled to change, alter, add, delete, suspend, revise and update all information on this “House Rules” at any time at its absolute discretion without giving any reasons and prior notice.